



กองคลังกรมอนามัย
รับที่ 14292
วันที่ 25 กพ 2565
เวลา 14.33

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ ศูนย์อนามัยกลุ่มชาติพันธุ์ ขายขอบ และแรงงานข้ามชาติ กลุ่มอำนวยการ โทร. ๐๕๔๒๖ ๙๒๗๗

ที่ สธ ๐๙๔๓.๐๑/ ๓๒

วันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

เรื่อง ขอนำเงินฝากคลังและโอนเงินผ่านระบบ GFMS

เรียน ผู้อำนวยการกองคลัง

ตามที่ศูนย์อนามัยกลุ่มชาติพันธุ์ ขายขอบ และแรงงานข้ามชาติ ได้นำส่งรายละเอียดโครงการ The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers เพื่อเสนอของบประมาณสนับสนุนจากองค์การอนามัยโลก (WHO) และได้รับแจ้งการโอนเงินเพื่อสนับสนุนโครงการดังกล่าวงวดแรก เป็นจำนวนเงิน ๖๙๑,๙๑๑.- บาท (หกแสนเก้าหมื่นหนึ่งพันเก้าร้อยสิบเอ็ดบาทถ้วน) เข้าบัญชีกรมอนามัยแล้ว นั้น

ในการนี้ศูนย์อนามัยกลุ่มชาติพันธุ์ ขายขอบ และแรงงานข้ามชาติ ขอนำเงินฝากคลังและขอโอนเงินผ่านระบบ GFMS เป็นจำนวนเงิน ๖๙๑,๙๑๑.- บาท (หกแสนเก้าหมื่นหนึ่งพันเก้าร้อยสิบเอ็ดบาทถ้วน) เข้าบัญชีเงินฝากคลังของหน่วยงานในระบบ GFMS ตามรายละเอียดที่แนบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการต่อไปด้วย จะเป็นพระคุณ

(นางนงเยาว์ เอี่ยมสอาด)

เจ้าพนักงานธุรการชำนาญงาน รักษาการในตำแหน่ง
ผู้อำนวยการศูนย์อนามัยกลุ่มชาติพันธุ์ ขายขอบ และแรงงานข้ามชาติ

-ขอจบกลุ่มป./มร/๖๔.

๒๕ก.พ ๖๕

(นางสาวพิมพ์ภวดี ศรีจันทร์)
ผู้อำนวยการกองคลัง กรมอนามัย

คุณวราภรณ์/ต่อหมอน

๒๕กพ ๖๕

รายงานการรับรายได้และนำส่งเงินคลัง

หน้า 1 ของ 1

เลขที่เอกสาร : 2022 - 1600005105
ประเภทเอกสาร : RX - ฝากเงินนอกงบประมาณ
ส่วนราชการ : 2109 - กรมอนามัย
พื้นที่ : 1000 - ส่วนกลาง
หน่วยเบิกจ่าย : -

เลขที่ระหว่างหน่วยงาน :
วันที่เอกสาร : 03.03.2022
วันที่ผ่านรายการ : 03.03.2022
สถานะ : เอกสารที่ถูกหักไว้
การอ้างอิง : 2213000049042109

บรรทัด รายการที่	เดบิต/ เครดิต	รหัสบัญชี	ชื่อบัญชี	การกำหนด	หน่วยต้นทุน	แหล่งของเงิน	เงินฝาก คลัง	เจ้าของ เงินฝาก	เจ้าของ บัญชีย่อย	บัญชีย่อย
				จำนวนเงิน	รหัสงบประมาณ		ร.พาณิชย์			
				กิจกรรมหลัก			ข้อความในรายการ			
1	เดบิต	1101020501	เงินฝากคลัง	2100900000 691,911.00 P1000 ส่วนกลาง	2100900000 21009 กรมอนามัย	6526000	เงินฝากคลัง	00922	2100900000	
2	เครดิต	2111020101	เงินรับฝากของรัฐบาล	2100900000 691,911.00 P1000 ส่วนกลาง	9999999999 99999 CGD Paying	6526000	เงินฝากคลัง	00922	2100900000	
WHO - doc. (1) 7 มี.ค. 65										
หมายเหตุ _____ ผู้บันทึก _____ (_____) ผู้อนุมัติ _____ (_____)										

ณ 07.03.22

1

หน้า 1 ของ 1

เลขที่เอกสาร : 2022 - 1500001801
ประเภทเอกสาร : RI - โอนเงินนอกบ-ในกรม
ส่วนราชการ : 2109 - กรมอนามัย
พื้นที่ : 1000 - ส่วนกลาง
หน่วยเบิกจ่าย : -

เลขที่ระหว่างหน่วยงาน :

วันที่เอกสาร : 07.03.2022

วันที่ผ่านรายการ : 07.03.2022

สถานะ : เอกสารที่ถูกพักไว้

การอ้างอิง : 2100900006

หน่วยเบิกจ่าย : -

บรรทัด รายการที่	เดบิต/ เครดิต	รหัสบัญชี	ชื่อบัญชี	การกำหนด	หน่วยต้นทุน	แหล่งของเงิน	เงินฝาก คลัง	เจ้าของ เงินฝาก	เจ้าของ บัญชีย่อย	บัญชีย่อย
				จำนวนเงิน	รหัสงบประมาณ	ข้อความในรายการ	เงินฝาก ร.พาณิชย์			
								กิจกรรมหลัก	กิจกรรมย่อย	
1	เครดิต	1101020501	เงินฝากคลัง	691,911.00 P1000 ส่วนกลาง	2100900000 21009 กรมอนามัย	6526000 เงินฝากคลัง	00922	2100900000		
2	เดบิต	2111020101	เงินรับฝากของรัฐบาล	691,911.00 P1000 ส่วนกลาง	9999999999 99999 CGD Paying	6526000 เงินฝากคลัง	00922	2100900000		
3	เดบิต	1101020501	เงินฝากคลัง	691,911.00 P5200 ลำปาง	2100900020 21009 กรมอนามัย	6526000 เงินฝากคลัง	10799	2100900020		
4	เครดิต	2111020101	เงินรับฝากของรัฐบาล	691,911.00 P1000 ส่วนกลาง	9999999999 99999 CGD Paying	6526000 เงินฝากคลัง	10799	2100900020		

No. 0938.02/1022



Department of Health
Ministry of Public Health
Tiwanon Road,
Nonthaburi 11000, Thailand
Tel. 66 2590 4280
Fax. 66 2590 4288

10 February B.E. 2565 (2022)

Dear Dr. Vandelaer,

Subject: **Submission of Agreement on the Project "The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers"**

With reference to WHO Thailand's letter no. 2022-THA-TEC-WASH-50 dated 8 February 2022 informing the Department of Health that WHO Thailand is pleased to provide financial support for the Project "The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers."

In this regard, the Department of Health is pleased to submit the duly signed agreement for the project mentioned above for your kind consideration.

We highly appreciate your continuous support for developing food and water sanitation in Thailand, especially in remote areas. Please be assured of our attentive collaboration.

Yours sincerely,

(Dr. Suwannachai Wattanayingcharoenchai)
Director-General

Encl. as stated

Dr. Jos Vandelaer
WHO Representative to Thailand,
Permanent Secretary Building 3, 4th Floor,
Ministry of Public Health,
Tiwanon Road, Nonthaburi 11000
Thailand



World Health
Organization

Thailand

PERMANENT SECRETARY BUILDING 3, 4TH FLR, MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, TIWANON RD., NONTHABURI 11000, THAILAND

WWW.WHO.INT/THAILAND

TEL: (66) 2 547 0100, (66) 2 591 8198 FAX: (66) 2 591 8199

EMAIL: SETHAREGISTRY@WHO.INT

Tel. direct: (66) 2 547 0114

In reply please

refer to: 2022-THA-TEC-WASH-50

Dr Suwannachai Wattanayingcharoenchai

Director-General

Department of Health

Ministry of Public Health

Tiwanon Road, Nonthaburi 11000

Your reference:

8 February 2022

Dear Dr Suwannachai,

Subject: Project activity "The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers"

Referring to your letter dated 3 February 2022 where you have expressed your interest to conduct the *"The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers"*, in this regard, WHO is pleased to provide financial support as proposed, a total budget of THB 768,790. The descriptions are enclosed in the Agreement for Direct Financial Cooperation (DFC) that includes a copy of the final proposal. We have also enclosed herewith the Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE).

Please take time to carefully review the whole Agreement, including its binding annexes and its General Conditions (page 5-6). More specifically, we would like to stress the following points:

- 1) All financial statements may be subject to review and/or audit. It is therefore required that the relevant supporting documents be retained for 5 years and always available in your institute.
- 2) If you expect a deviance of your expenditure of more than 10% of the approved budget line items (as per the proposal), you must seek prior written approval from WHO by formally requesting an amendment to your budget in writing (by email). Unjustified deviances of more than 10% per budget line item will be subject to refund to WHO.
- 3) If you expect any other major change or delay in the implementation of this Agreement, you must also seek prior written approval from WHO.
- 4) Any funds remaining after the completion of this Agreement will be returned to WHO by check with the final financial report.
- 5) The enclosed Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE) forms must be used final financial reports.

We would like to take this opportunity to thank you for your continuous support. Please let us know if you have any comment, question, or an objection to any of the terms/conditions of this agreement.

Yours sincerely,

Dr Jos Vandelaer

WHO Representative to Thailand

Encl: As stated

منظمة الصحة العالمية • 世界卫生组织

Organisation mondiale de la Santé • Всемирная организация здравоохранения • Organización Mundial de la Salud



**World Health
Organization**

**COVERING LETTER
LETTRE
D'ACCOMPAGNEMENT**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

Return Address/Adresse de retour:

88/20 PERMANENT SECRETARY BUILDING 3, 4TH FLOOR
MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, TIWANON RD.,
TARAD KWANG, AMPHUR MUANG
NONTABURI
Thailand
11000

Dr Suwannachai Wattanayingcharoenchai
DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF PUBLIC
HEALTH, THAILAND
NONTABURI
Department of Health
Ministry of Public Health
88/20 Tiwanon Rd., Talad Kwan, Muang
Nonthaburi
11000
Thailand

DIRECT FINANCIAL COOPERATION (DFC)

Re: The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers

We are enclosing the Agreement For Direct Financial Cooperation (DFC) between the World Health Organization and DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, THAILAND, NONTABURI, in the amount of THB 768,790.00 (Seven Hundred Sixty-Eight Thousand Seven Hundred Ninety), for conducting above-mentioned activity(ies). We also enclosed three attachment(s) referenced in the Agreement.

Kindly acknowledge your acceptance of this Agreement by returning the email with a copy of duly signed Purchase Order (all pages).

Upon completion of the activity(ies), a technical report and financial statement must be sent to the WHO Representative within 90 days. Please be aware that future DFC funding will be withheld from Partners with overdue DFC reports.

For any technical or programmatic questions relating to this agreement, please contact the responsible technical officer, Teeranee TECHASRIVICHIAN, techasrivichien@who.int.

On behalf of the World Health Organization, we thank you for your collaboration.

WHO Global Service Centre

Cc: WHO Representative, Thailand

Objet: The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers

Veuillez trouver ci-joint l'Accord de Coopération Financière Directe (DFC) entre l'Organisation Mondiale de la Santé et DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, THAILAND, NONTABURI, pour un montant de THB 768,790.00, destiné à mettre oeuvre l'activité /activités susmentionné(es). Veuillez également trouver 3 pièce(s) jointe(s) dont il est fait référence dans l'Accord.

Merci de confirmer votre acceptation de cet Accord en répondant à notre courriel avec en pièce jointe, une copie signée du Bon de Commande (comprenant toutes les pages).

Un rapport technique et un état des dépenses doivent être envoyés au représentant de l'OMS au plus tard 90 jours à compter de la date d'achèvement des activités. Veuillez noter que la non-soumission de ces rapports entraînera la suspension de l'octroi de nouveaux accords de Coopération Financière Directe.

Pour toutes questions à caractère technique ou programmatique ayant trait à cet Accord, veuillez contacter le responsable technique Teeranee TECHASRIVICHIAN, techasrivichien@who.int.

Au nom de l'Organisation Mondiale de la Santé, nous vous remercions de votre collaboration.

Centre mondial de services de l'OMS

Cc: Représentant de l'OMS, Thailand



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

The WORLD HEALTH ORGANIZATION hereby agrees to provide to
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ s'engage par la présente à fournir à

DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF PUBLIC
HEALTH, THAILAND
NONTABURI
naiyana.c@anamai.mail.go.th
Nonthaburi
Thailand

Contact/ Contact: Dr Suwannachai
Wattanayingcharoenchai
Telephone/Téléphone: 662 590 4000
Fax: 662 590 4280
Email/Courriel: cic.anamai@gmail.com

The Amount of/Un Montant de: THB 768,790.00 (Seven Hundred Sixty-Eight Thousand Seven Hundred Ninety)
For/ Avec pour objet: The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers

For the period financed by this Agreement
Période concernée par le présent Accord

Start Date/ Date de démarrage : 15-FEB-2022
Completion Date/Date d'achèvement : 31-DEC-2022

Due Date of the technical report and financial statement (90 days after completion) : 31-MAR-2023
Date limite de soumission du rapport technique et de l'état des dépenses (90 jours à compter de la date d'achèvement des activités)

Any overdue technical and financial reports/refunds from the same Partner?
(In case of Yes, details and reasons to be attached)

☐ Yes/ Oui ☒ No/ Non

Existe-t-il des rapports techniques et financiers ou des remboursements en retard pour ce Partenaire ? (Si oui, les détails et raisons doivent être annexés dans un document séparé)

Summary of work/ Description résumée des activités:

Description of work under this Agreement/ Description des activités à réaliser dans le cadre du présent Accord:

Objective:

1. To build capacity for teachers at 282 "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers on food and drinking water sanitation surveillance.
2. To enhance the management and water quality improvement system at 84 "Mae Fah Luang" Hill Area Community Learning Centers.

Financial Terms/ Dispositions financières:

Payments will be made as follows/Les versements seront effectués comme suit:



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

	Deliverable/ Produits ou services à livrer	Due Date/ Date limite de soumission	%	Currency Amount/ Montant en Devise
1	Upon receipt of countersigned contract	15-FEB-2022	90.00	691,911.00
2	Upon receipt the progress report	31-OCT-2022	10.00	76,879.00
3	Upon receipt financial report	31-DEC-2022	0.00	0.00
4	Upon receipt of final technical report and financial certification (FACE form)	31-DEC-2022	0.00	0.00

Additional Conditions, if any, to the General DFC Conditions noted here/ Conditions additionnelles aux conditions générales (le cas échéant):

Annexes

The following annexes form an integral part of this Agreement/ Les annexes listées ci-dessous font partie intégrante de l'Accord:

Annex/Annexes	File Name/ Nom du fichier
1	2022/1206535 Contractual - Terms of Reference
2	2022/1206535 Contractual - Budget Breakdown
3	2022/1206535 Contractual - Budget Breakdown

In the event that the terms of the annexes contain any provisions which are contrary to the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall take precedence/ En cas de contradiction entre les dispositions des annexes et celles de l'Accord, les dispositions de l'Accord prévaudront dans tous les cas.



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

WHO Official Responsible for the project:
Responsable du projet pour l'OMS:

Signature: Teeranee.T
Date: 8 February 2022

Teeranee TECHASRIVICHIE
National Professional Officer (Public Health)
SE_THA WR Office, Thailand

PO Approved Date:
PO approuvé le:
07-FEB-22

ON BEHALF OF THE INSTITUTION/ POUR
L'INSTITUTION

Responsible Administrative Authority
Autorité administrative responsable du projet :

Signature : [Signature]
Name/nom : Dr. Suwannachai Wattanayingcharoenchai
Division : Director-General, Department of Health
Date : 10 February 2022



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

GENERAL CONDITIONS (revised August 2021)

The following general conditions apply to this Direct Financial Cooperation Agreement ("Agreement"), and should be strictly adhered to by the relevant governmental authority in implementing the programme funded hereunder (the "Partner"). If the payments under this Agreement are made from a sub-grant under a principal grant to WHO, this Agreement shall be subject to WHO receiving the full amount of the principal grant. In the event WHO does not receive the full amount of the principal grant, WHO shall be entitled to either cancel this Agreement or adjust the payments to be made hereunder (at WHO's sole discretion and without incurring any liability towards the Partner).

1. The activity described in the Agreement must commence within three months from the date of the Agreement and must be completed within a maximum of one year from commencement.
2. Expenditure should be incurred according to the approved budget for the activity(ies) under this Agreement.
3. Payments will be made according to the payment schedule set forth in the Agreement, in each case upon receipt of the deliverables mentioned therein. Any advance payment (full or part as the case may be) will be made only upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO and upon recording receipt of the signed agreement in the Global Management System (GSM).
4. Full payment may be made upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO.
5. Payment will be made in local currency.
6. Cheques and bank transfers will be made to the Partner, not individuals. Bank particulars must be recorded in the supplier record in GSM.
7. A final DFC report comprising: 1) a technical report specifying the activities undertaken and outcomes achieved, as against the terms of reference and budget set forth in the Agreement, and 2) a financial certification using the Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE) form, shall be submitted to WHO within three (3) months of completion of the activity.
8. The report must relate the activity and its outcome to the relevant activities, products and expected results in the approved Work Plan, and be signed by the appropriate government official of the Partner, and certified by the responsible officer of WHO.
9. The FACE form must include a detailed expenditure breakdown by category of expense and details of unspent balances following the original approved budget. Any funds not utilized must be reported on the FACE form and returned to WHO within three months of completion of the activity.
10. Further payments will be withheld from Partners who have not submitted DFC reports on a timely basis.
11. Supporting financial documents must be retained by the Partner for a period of at least five years from the end date of the activity.
12. WHO may request a financial and operational review or audit of the activities undertaken by the Partner, to be conducted by WHO and/or parties authorized by WHO, and the Partner undertakes to facilitate such audit or review. This audit or review may be carried out at any time during the implementation of the activities, or within five years of completion thereof. In order to facilitate such financial and operational audit or review, the Partner shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of the activities funded under this Agreement.

The Partner shall make available, without restriction, to WHO and/or parties authorized by WHO:

- a. its books, records and systems (including all relevant financial and operational information) relating to the Agreement and related activities; and
- b. reasonable access to its premises and personnel.

The Partner shall provide satisfactory explanations to all queries arising in connection with the aforementioned audit and access rights.

WHO may request the Partner to provide complementary information about the activities undertaken that is reasonably available, including the findings and results of an audit (internal or external) conducted by the Partner and related to the activities undertaken.

CONDITIONS GENERALES (traduction révisée en août 2021)

Les conditions générales ci-après s'appliquent au présent Accord de Coopération Financière Directe (« l'Accord ») et doivent être rigoureusement respectées par l'autorité gouvernementale compétente concernant la mise en œuvre du programme financé au titre de l'Accord (le « Partenaire »). Si les paiements au titre du présent Accord proviennent d'une subvention principale accordée à l'OMS, le présent Accord est conclu sous réserve que le montant total de la subvention principale soit payé à l'OMS. Dans l'éventualité où l'OMS ne recevrait pas le montant total de la subvention principale, l'OMS se réserve le droit d'annuler le présent Accord ou d'ajuster le montant des paiements au Partenaire (à la seule discrétion de l'OMS et sans encourir aucune responsabilité vis-à-vis du Partenaire).

1. Les activités décrites dans l'Accord doivent débuter dans les trois mois suivant la date de l'Accord et doivent être achevées dans un délai maximum d'un an à compter de la date de commencement.
2. Les dépenses doivent être engagées conformément au budget approuvé pour les activités prévues au titre de l'Accord.
3. Les paiements seront effectués suivant l'échéancier indiqué dans l'Accord et à réception des produits ou services à livrer définis dans l'Accord. Des avances (totales ou partielles selon le cas) ne peuvent être consenties qu'après signature de l'Accord par le Partenaire et l'OMS, et une fois que la réception par l'OMS de l'Accord signé a été enregistrée dans le Système global de gestion de l'OMS (GSM).
4. Le paiement complet peut être effectué lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.
5. Les paiements seront effectués en monnaie locale.
6. Les paiements par chèques et virements bancaires seront effectués à l'ordre du Partenaire et non à l'ordre de personnes physiques. Les informations bancaires doivent être enregistrées dans le registre des fournisseurs (GSM).
7. Un rapport final comprenant : 1) un rapport technique précisant les activités réalisées et les résultats obtenus par rapport aux termes de référence et au budget prévus dans l'Accord, et 2) une certification financière établie à l'aide du formulaire d'autorisation de financement et de certification des dépenses (FACE), doit être soumis à l'OMS dans un délai de trois (3) mois à compter de la date d'achèvement des activités.
8. Le rapport doit établir une correspondance entre les activités réalisées, leurs résultats obtenus et les activités, produits et résultats prévus dans le plan de travail approuvé et il doit être signé par le représentant compétent du Partenaire et être certifié par le responsable du projet de l'OMS.
9. Le formulaire FACE doit comporter une ventilation détaillée des dépenses par catégories et indiquer le détail des montants non dépensés par rapport au budget initialement approuvé. Les fonds non utilisés doivent être indiqués sur le formulaire FACE et restitués à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.
10. Lorsque les rapports finaux ne sont pas soumis dans les délais impartis, les versements de fonds aux Partenaires seront suspendus.
11. Les documents justificatifs financiers doivent être conservés par le Partenaire pendant une durée minimale de cinq ans à compter de la date d'achèvement des activités.
12. L'OMS peut demander qu'un examen ou une vérification de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS, et le Partenaire s'engage à faciliter cet examen ou cette vérification. Cet examen ou cette vérification peut être effectué(e) à tout moment pendant la mise en œuvre des activités effectuées au titre du présent Accord, ou dans les cinq ans suivant l'achèvement des activités. Afin de faciliter cet examen ou cette vérification de type financier et opérationnel, le Partenaire doit tenir des comptes et des registres précis et systématiques sur les activités financées en vertu de l'Accord.

Le Partenaire doit mettre à la disposition de l'OMS et/ou des parties autorisées par l'OMS, sans restriction:

- (i) ses livres, ses archives et ses systèmes concernant le présent Accord (y compris l'ensemble des informations financières et opérationnelles pertinentes); et
- (ii) un accès raisonnable aux locaux et au personnel du Partenaire.



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

When the information provided by the Partner is not sufficient to establish that the activities have been undertaken in accordance with the budget and the approved Work Plan, WHO shall be entitled to demand reimbursement (in full or in part) of the payments made under this Agreement to date.

13. Without WHO's prior written approval, the Partner shall not, in any statement or material of an advertising nature, refer to this Agreement or its relationship with WHO or otherwise use the name (or any abbreviation thereof) and/or emblem of the World Health Organization.

14. Zero tolerance for sexual exploitation and abuse, sexual harassment and other types of abusive conduct
WHO has zero tolerance towards sexual exploitation and abuse, sexual harassment and other types of abusive conduct. In this regard, and without limiting any other provisions contained herein, the Partner warrants that it shall: (i) take all reasonable and appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse as described in the WHO Policy on Sexual Exploitation and Abuse Prevention and Response and/or sexual harassment and other types of abusive conduct as described in the WHO Policy on Preventing and Addressing Abusive Conduct by any of its employees and any other persons engaged by it to perform any work under the Contract; and (ii) promptly report to WHO and respond to, in accordance with the terms of the respective Policies, any actual or suspected violations of either Policy of which the Contractor becomes aware. The Policy as amended from time to time by WHO is publicly available on the WHO website at the following link: <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

The Partner acknowledges and agrees that clause 14 hereof constitutes an essential term of this Agreement and that in case of breach of this provision, WHO may, in its sole discretion, decide to terminate this Agreement and/or any other agreement concluded by WHO with the Partner, immediately upon written notice to the Partner, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

Le Partenaire doit fournir des explications satisfaisantes en réponse à toutes les questions découlant de la vérification et des droits d'accès susmentionnés.

L'OMS peut demander au Partenaire de lui communiquer des informations complémentaires concernant les activités mises en œuvre au titre du présent Accord qui sont raisonnablement à sa disposition, y compris les conclusions et les résultats d'une vérification (interne ou externe) effectuée par ladite autorité au sujet des activités mises en œuvre au titre du présent Accord.

Lorsque les informations transmises par le Partenaire ne sont pas suffisantes pour établir que les activités ont été réalisées tel qu'indiqué dans le budget et le plan de travail approuvé, WHO peut demander le remboursement partiel ou intégral des fonds versés au titre de l'Accord.

13. Le Partenaire n'a pas le droit, dans aucune déclaration ni aucun support à caractère publicitaire ou promotionnel, de faire référence au présent Accord ou à sa relation avec l'OMS, ni d'utiliser d'une autre manière le nom (ou toute abréviation de celui-ci) et/ou l'emblème de l'Organisation mondiale de la Santé, sans l'autorisation écrite préalable de l'OMS.

14. Tolérance zéro pour l'exploitation et les abus sexuels, le harcèlement sexuel ainsi que toute autre forme de comportement abusif
L'OMS applique la tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels, de harcèlement sexuel et de toute autre forme de comportement abusif. À cet égard, et sans limiter la portée de toute autre disposition du présent Accord, le Partenaire garantit : i) qu'il prendra toutes les mesures raisonnables et appropriées pour prévenir tout acte d'exploitation ou d'abus sexuels tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et à la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels, et/ou tout acte de harcèlement sexuel ou de toute autre forme de comportement abusif tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et la lutte contre les comportements abusifs par l'un quelconque de ses employés et toute autre personne engagée par lui pour exécuter le travail prévu au titre du Contrat ; et ii) qu'il signalera immédiatement à l'OMS et donnera suite à toute violation réelle ou présumée de l'une ou l'autre de ces Politiques dont il a connaissance, conformément à leurs dispositions respectives. La Politique, y compris ses modifications éventuelles, est publiquement accessible sur le site internet de l'OMS, à l'adresse suivante : <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

Le Partenaire reconnaît et accepte que la condition générale 14 ci-dessus constitue une clause essentielle du présent Accord, et qu'en cas de manquement à ladite condition générale, l'OMS peut, à sa seule discrétion, décider de résilier immédiatement le présent Accord, et/ou tout autre contrat conclu par l'OMS avec le Partenaire, moyennant une notification écrite adressée au Partenaire, sans être redevable d'aucune pénalité au titre d'une telle résiliation et sans que sa responsabilité ne soit engagée d'une quelconque manière que ce soit.



Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

Date: 27-JAN-22
Country: Thailand
WHO Ref. 2022/1206535-0
PO Number(s) : 202809019
Responsible Officer: Dr Suwannachai Wattanayingcharoenchai
Partner: DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, THAILAND

	PROJECT	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	20,722.10
2	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	2,302.46
3	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	0.00
4	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	0.00

	To be filled in by Partner			To be filled in by WHO	
Budget line (category of expenditure)	Authorized amount as per budget A	Actual Project Expenditure B	Diff. between authorized and actual C=A-B	Expenditures Accepted by WHO D	Balance E = A-D
Total					

1. Total funds received from WHO (To be filled in manually)	Partner to refund to WHO	Balance to be paid to IP by WHO (max total in column A above)
2. Total expenses (column D above)		
Balance remaining (1-2)		

Summary of technical report including the description, duration and outcomes (i.e. results) from DFC activities. The summary should confirm that the outcomes as described in the approved project proposal have been achieved and should include reasons for under implementation if applicable.

- The actual expenditures reported above for the period stated herein have been disbursed in accordance with the approved project proposal and detailed budget for this DFC agreement. The supporting documents for these expenditures will be made available for examination, when required, for a period of five years from the date of the completion of the activity above. Any balance remaining from an activity will be refunded to WHO within three months of completion of the activity.

- The technical report and its summary above represent an accurate description of the activities undertaken, the results achieved and the duration of the DFC project, and that these activities are in conformity with the approved project proposal for this DFC.

Signature:
Title:



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

For WHO certification, please see overleaf:



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

FOR WHO USE ONLY:

Certification by WHO Responsible Technical Officer:

I hereby certify that:

I have reviewed the final DFC technical report and have verified that the report is adequate to evidence that the activities were implemented according to the agreement and the approved budget, and that the agreed outputs were achieved.

☒ *or another responsible WHO staff member have conducted*

the assurance activities as described in the Justification Memorandum and did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).

☐ *It was not possible to conduct assurance activities as described in the Justification Memorandum: Alternative checks were implemented, they include: (please provide detail) I did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).*

I have reviewed the FACE report and confirm that it has been correctly filled out and duly certified by the Partner.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

Certification by WHO Representative/ Head of Office:

I hereby certify that I have reviewed the DFC technical report and the FACE report, and confirm that the activities were carried out, and the planned outputs achieved according to the agreement with the Partner and the DFC approved budget.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

Responsible Technical Officer:
Name: Teeranee TECHASRIWICHIAN, NPO Public Health
Signature: [Signature]
Date: 8 February 2022

WHO Representative/ Head of WHO Office:
Name:
Signature:
Date:



World Health Organization

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

**Autorisation de financement et certification des dépenses (FACE)
et Rapport technique sur les résultats**

Date: 27-JAN-22
Pays: Thailand
Réf. OMS: 2022/1206535-0
Numéro de bon de commande: 202809019
Officier responsable: Dr Suwannachai Wattanayingcharoenchai
Partenaire: DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF PUBLIC HEALTH, THAILAND

INFORMATION PTAE0 (à remplir par l'OMS):

	PROJET	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	20,722.10
2	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	2,302.46
3	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	0.00
4	SETHA2219383	16.1	72530	511-DFC	SE_THA WR Office, Thailand	100	0.00

Devise: THB

N° bon de commande, (date de début, fin)

Ligne budgétaire (catégorie de dépenses)	A remplir par le Partenaire			A remplir par l'OMS	
	Montant de dépense autorisé (budget) A	Dépense réelle B	Ecart entre le montant autorisé et la dépense réelle C = A-B	Dépense acceptée par l'OMS D	Solde E = A-D
Total					

Justification des variations de budget, (le cas échéant) :

À remplir par l'OMS:

1. Fonds totaux reçus de l'OMS (à remplir manuellement)	Montant à rembourser à l'OMS par le Partenaire	Solde à régler par l'OMS au Partenaire (inférieur ou égal au total de la colonne A ci-dessus)
2. Dépenses totales (colonne D au-dessus)		
Solde (1-2)		

Résumé du Rapport Technique (à remplir par le Partenaire)

Le résumé du rapport technique doit inclure la description des activités réalisées, leur durée de mise en œuvre, ainsi que les objectifs atteints (résultats). Le résumé doit comporter la confirmation que les résultats décrits dans la proposition de projet approuvée ont bien été atteints. Le cas échéant, les raisons de l'absence de mise en œuvre ou de mise en œuvre partielle doivent être indiquées.

CERTIFICATION PAR LE PARTENAIRE:

Le directeur du programme soussigné, certifie par la présente que :

- Les dépenses réelles indiquées ci-dessus pour la période indiquée ci-dessus ont été réalisées conformément à la proposition de projet approuvée et le budget détaillé de l'Accord de DFC. Les pièces justificatives de ces dépenses seront présentées pour examen sur simple demande, pendant une période de cinq ans à compter de la date de l'achèvement des activités. Tout reliquat sur les fonds versés sera remboursé à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.
- Le rapport technique et son résumé ci-dessus reflètent fidèlement des activités menées, les résultats obtenus et la durée de mise en œuvre des activités. Les activités sont conformes à la proposition de projet approuvée.

Date de soumission :
Nom :

Signature:
Position:



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

Pour la certification de l'OMS, veuillez consulter au verso :



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1206535-0
Purchase Order 202809019
Unit Reference 22-007 MFL

A remplir par l'OMS:

Certification par le responsable technique du projet pour l'OMS:

Je certifie par la présente que :

J'ai revu le rapport final technique de DFC et je me suis assuré(e) qu'il établit que les activités ont été mises en œuvre conformément à l'Accord et au budget approuvé et que les objectifs prévus ont bien été atteints.

☐ J'ai réalisé les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de Justification (ou un autre employé de l'OMS les a réalisées), elles n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

☐ Il n'a pas été possible de réaliser les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de Justification. Des contrôles alternatifs ont été menés, incluant notamment : (Merci de détailler les contrôles alternatifs réalisés) Ils n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

J'ai revu le rapport FACE et je confirme qu'il a été correctement rempli et dûment certifié par le Partenaire.

Commentaires à ajouter (le cas échéant):

Certification par Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau :

Je certifie par la présente que j'ai revu le rapport technique et le rapport FACE relatifs à l'Accord de Coopération Financière Directe et je confirme que les activités ont été menées et les résultats atteints comme cela était prévu dans l'Accord de DFC et le budget approuvé.

Commentaires à ajouter (le cas échéant)

Officier responsable:

Nom:
Signature:
Date:

Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau de l'OMS:

Nom:
Signature:
Date:

WORLD HEALTH ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

Global Service Centre
Block 3510, Jalan Teknokrat 6,
Cyberjaya, 63000, Selangor, Malaysia
Correspond To - globalservicedesk@who.int



GSC ACCOUNTS PAYABLE

PAYMENT ADVICE
AVIS DE PAIEMENT

14 February 2022

DEPARTMENT OF HEALTH, MINISTRY OF
PUBLIC HEALTH, THAILAND
Department of Health
Ministry of Public Health
88/20 Tiwanon Rd., Talad Kwan, Muang
Nonthaburi, 11000
Thailand

Payment Details / Détails du paiement

Processing Date / Date de Traitement	Currency / Devise	Amount Paid / Montant Payé
15-FEB-2022	THB	691,911.00

Invoice Details / Détails de la facture

Invoice Number / N° de facture	PO Reference / N° de bon de commande	Purpose/ Raison	Invoice Date / Date de la facture	Currency / Devise	InvoiceAmount/ Montant de la facture
INV-ERS-1283319-509597	202809019	The Development of Food and Drinking Water Sanitation Surveillance System at Mae Fah Luang Hill Area Community Learning Centers	10-FEB-2022	THB	691,911.00

Payee Bank Details / Détails bancaires du bénéficiaire

Name /Nom	Branch /Agence	Account Number /N° de compte	Branch Number /Agence	BIC/SWIFT	IBAN
KRUNG THAI BANK PUBLIC COMPANY	SWIFT KRTHTHBKXXX	XXXXXX7159		XXXXXXXXXX	